Ways of Achieving Modalization in the Romanian Contemporary Media Discourse. A Case Study[1]

Luminiţa HOARŢĂ-CĂRĂUŞU
"Alexandru Ioan Cuza" University of Iaşi
lumicarausu@yahoo.com.

Abstract: The present study contains several remarks on the specific circumstances of development of a controlled mediated interaction [the case of a television debate]. The study is a case analysis of the televised debate during the show „Ştirea zilei" [Today's News] on TV channel "Antena 3", representing a controlled mediated interaction which has GF as moderator. CB, LO and LD are present as participants in the televised political debate under discussion.
Keywords: *modalisation*, *modality markers*, *lexical modality markers*, *lexico-grammatical modality markers*, *prosodic modality markers*, *pragmatic modality markers*.

The televised debate under analysis is excerpted from *The Corpus of spoken contemporary unidiomatic Romanian language* (coordinated by Luminiţa Hoarţă Cărăuşu), Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, 2013, p. 265-269.

The term and concept of *modalization* emphasizes the „way modality is represented in the message" [GALR, 2005: 673], *modality* being the „semantic, grammaticalized category which denotes the speaker's attitude towards a propositional content, his/her cognitive, emotive or volitive attitude towards a state of affairs, real of potential, described by language." [GALR, 2005: 673] The modality markers, which are the "means of achieving modalization" [GALR, 2005: 674], are commonly classified into four types [grammatical, lexical, lexico-grammatical, and prosodic] [GALR, 2005: 674].

We will focus on three of the four types of the mentioned modality markers, illustrating with examples from the televised political debate described above the following markers: 1) the ***lexical*** ones [lexical verbs with a modal meaning [modals]: deontic modal verbs, volitive modal verbs, epistemic modal verbs: *evidentials and* phrases with an appreciative meaning]; 2) the ***lexico-grammatical ones*** [modal verbs or modal operators, adverbs and adverbial phrases]; 3) the ***prosodic*** markers [*emphatic pitch accents*]. We shall also add a fourth type of modality markers, namely the ***pragmatic*** ones [overlaps, language of offence, discursive irony].

---

[1] The study was previously published in Romanian, under the title *Mijloace de realizare a modalizării în discursul mediatic românesc actual. Studiu de caz,* in *Verba et res. Studia linguistica in honorem Magistri Stelian Dumistrăcel*, „Anuar de lingvistică şi istorie literară", Bucureşti, Editura Academiei Române, t. LVII/2017, p. 223-230.

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

A. ***The lexical modality markers*** are lexical verbs with a modal meaning: *the deontic modal verbs*, *the volitive modal verbs, and the epistemic modal verbs: evidentials and phrases with an appreciative meaning*.

A1. The *deontic verbs* describe the deontic modality which „illustrates the degree of obligation or permission indicated in a sentence" [GALR, 2005: 698]. The Romanian verbs with a deontic value are *a trebui/must* [GALR, 2005: 689], *a obliga/to oblige, to compel, a permite/*to allow [GALR, 2005: 677], *a putea/ can/could* [GALR, 2005: 689], *a forța/to force, a impune/to impose*, the verbal *a avea obligația/to have the obligation to/should/ought* [Gherasim, 1997: 79].

The following example illustrates the way in which the verbs *a putea/can/could* and *a permite/to allow* are used with a deontic value:

> „GF: domnu' B ↑ vreți să veniți pe scaun mai lângă mine ↑ ++ am o întrebare pentru dumneavoastră.
> CB: perfect. + *pot* să vorbesc și eu? +" [CLRVAN, 2013: 265];

> „GF: vreau] să v-adresez o [întrebare ↑ +
> CB: stau ↑] + [vă zâmbesc ↑ +
> GF: dar cum *puteți*] să-mi [spuneți așa ceva?" [CLRVAN, 2013: 266];

> „GF: îmi răspundeți la o întrebare ↑ + sau [nu?
> CB: INCREDIBIL.]
> GF: nu.
> CB: deci INCREDIBIL. +++ *v-ați permis* să mă jigniți de trei ori la [persoană ↑ ++" [CLRVAN, 2013: 267];

> „GF: și dumneavoastră-mi spuneți de amant ↑ + adică domnul T e [amantul meu↑
> CB: pentru că *mi-am permis* să-mi spun un punct de vedere în emisiune. ++ de unde știți că vorbeam de dânsu'?" [CLRVAN, 2013: 267].

The verb *a trebui*/must with a deontic connotation conveys, in this instance, the meaning of *obligation* [GALR, 2005: 689]:

> „CB: după ce dumneavoastră mă-ntrebați dacă [am mâncat ceva stricat?
> GF: *ar trebui* să vă-nroșiți ↑] ++ *ar trebui* să vă-nroșiți să vă ridicați [să plecați.
> CB: sînteți] o doamnă, ? ++ îmi [pare rău ↑
> GF: deci *ar trebui*] să plecați." [CLRVAN, 2013: 267].

The bibliography in the field attributes to the deontic verb class a certain connotation of „politeness", which may have the meaning of „a 'soft' obligation, a permission, or a lesser prohibition", with the „connotations of politeness lexemized particularly by the verb *a ruga/to implore*" [Gherasim, 1997: 80]. The following excerpt shows the deontic value of the Romanian verb *a ruga/to implore*:

> „CB: a ↑ ++ deci acuma mă jigniți ↓ ++ cumva amantul dumneavoastră?
> GF: ă:↑ ++ amantul meu? ++ da' amanta [dumneavoastră?
> CB: deci eu] *vă rog* frumos ↑ ++ eu am fost foarte drăguț ↑ ++ și nu am venit cu chestiuni [personale." [CLRVAN, 2013: 266];

> „CB: doamnă] vă dau și-n judecată. +++ unu. ++ că nu sînt milionar ↑ GF: nu. ++ sînteți deja DAT DE MINE. +++

BDD-A30743 © 2019 Editura Universității din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

CB: nu. ++ de dumneavoastră ↑ + pentru ce? ++ deci minţiţi cu o [neruşinare ↑
GF: domnu' O ↑ ++ *vă rog*." [CLRVAN, 2013: 269].

A2. *The volitive verbs*

The Romanian verbs *a vrea/to want*, *a dori/to desire* [GALR, 2005: 677] have a volitive value. They are verbs that „convey the lexical meaning of volition and desire" and such verbal phrases „are constructed using in the subordinate clause a verb in the conjunctive mood" [GALR, 2005: 693]. In the following excerpt from the debate moderated by GF, the verb *a vrea/ to want* is used with a volitive value:

„GF: da. domnule B ↑ AM O ÎNTREBARE pentru dumneavoastră.
CB: doamnă ↑ + *NU VREAU* SĂ RĂSPUND LA ÎNTREBĂRILE DUMNEAVOASTRĂ. *vreau* să vă-ntreb [şi eu ↑" [CLRVAN, 2013: 265];

„CB: dumneavoastră.] l-aţi întrebat pă domnul O ↑ ++ cum [de s-au dublat cheltuielile publice ↑ + în patru ani de zile ↑
GF: domnu' B ↓] + eu *vreau* [să vă pun următoarea întrebare ↑" [CLRVAN, 2013: 266];

„GF: *vreau*] să v-adresez o [întrebare ↑ +
CB: stau ↑] + [vă zâmbesc ↑ +
GF: dar cum puteţi] să-mi [spuneţi aşa ceva?" [CLRVAN, 2013: 266];

„CB: deci ↑ +] eu vă spun următorul lucru. +++ extrem de drăguţ. +++ eu *am vrut* să vorbesc despre ce-a făcut peneleul ↑
GF: da' am o întrebare să vă adresez ↑" [CLRVAN, 2013: 267].

A3. *The epistemic modal verbs: evidentials*

The epistemic modality itself and *the evidential modality* are the two basic forms of epistemic modality. If the *epistemic modality itself* deals with the "the act of determining/evaluating the truth of a sentence, indicating the degree of certainty which the speaker possesses with relation to the reality of the state of things", *the evidential modality* refers to the „way in which the speaker marks in the intended message his/her available resources for inferring the meaning of a sentence – using specific *evidential* indicators" [GALR, 2005: 678]. In other words, the two types of epistemic modalities imply the "speaker's knowledge of the world" [Gherasim, 1997: 71].

In the following example, the Romanian verb *a părea/to seem* has an evidential value, representing a "symbol of the subjective information processing" [GALR, 2005: 687] and is used in the impersonal-reflexive construction *mi se pare/it seems to me that*:

„CB: deci eu] vă rog frumos ↑ ++ eu am fost foarte drăguţ ↑ ++ şi nu am venit cu chestiuni [personale.
GF: *mi se pare*] INCREDIBIL. ++ [INCREDIBIL." [CLRVAN, 2013: 266].

A4. *Phrases with an appreciative meaning*

The phrases with an appreciative meaning are used to express "appreciation for objects, or isolated, nonpropositional entities" [GALR, 2005: 694].

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

In the debate proposed for analysis, the phrase with an appreciative meaning is the appreciative adverbial *strigător la cer/out of bounds*, preceded by a copulative verb, within an impersonal verbal expression:

> „CB: doamnă scumpă ↑ ++ *e strigător la [cer* ↑
> GF: deci] *este strigător la cer* ↑ că-i a doua oară când faceţi aşa ceva ↑ ++ la realitatea ↑ ++ v-aţi făcut de râs [la realitatea ↑
> CB: după ce] m-aţi jignit de trei ori ↑ ++ distinsă doamnă." [CLRVAN, 2013: 267].

B. ***The lexico-grammatical modality markers*** [modal verbs or modal operators, adverbs and adverbial phrases].

B1. *The modal verbs* have the grammatical value of "grammatical operators [semi-auxiliary verbs]", and the predicate structure comprised of a modal verb operator and a supportive verb "represents a semantico-syntactic unit [a complex predicate]" [GALR, 2005: 675].

In the study case proposed for analysis, the Romanian semi-auxiliary modal verb *a putea/can,* and the supportive verb at the infinitive mood, form complex predicates:

> „GF: domnu' B ↓] + eu vreau [să vă pun următoarea întrebare ↑
> CB: deşi productivitatea muncii a scăzut ↑ +]
> GF: dacă vreţi să m-ascultaţi ↑ + bine ↑ ++ dacă nu ↑ ++ [*puteţi vorbi* la bec." [CLRVAN, 2013: 266].

Sometimes, the Romanian modal *a putea/can* that forms the complex predicate is used to express possibility as in "to be possible", and falling under the so-called "dynamic pseudo-modality" category [GALR, 2005: 694], it "depicts both the internal abilities and the exterior circumstances alike" [GALR, 2005: 694]:

> „GF: vreau] să v-adresez o [întrebare ↑ +
> CB: stau ↑] + [vă zâmbesc ↑ +
> GF: dar cum *puteți*] *să*-mi [*spuneți* aşa ceva?" [CLRVAN, 2013: 266].

The Romanian modal verb *a putea/can*, may have, in another context from our example, an epistemic value, meaning "possibility [as in speculative judgment, hypothesis]" [GALR, 2005: 679]:

> „GF: oricum ↑ ++ la cât de tare ţipaţi ↑ + vă auzeaţi pe ambianţă. +++ domnu' O ↓ ++ vă rog.
> LO: aţi fost un reprezentant al partidului democrat ↑
> GF: aţi fost invitat să nu jigniţi. ++ aţi fost invitat să daţi răspunsul întrebărilor. +++ aţi fost jignit ↑ + după ce-aţi jignit de patru ori. + *putem lua* caseta. ++ deci cu mine nu mai aveţi oricum ce discuta." [CLRVAN, 2013: 268].

B2. In the case of modality, the adverbs and the modal adverbials function as „modifiers of another predication, thus of an entire sentence with a declarative predicate" [GALR, 2005: 674].

In the chosen example, we have identified *modal adverbs* such as *chiar/really, cumva/perhaps/maybe, doar/just*:

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

„CB: nu ştiu.] am mâncat ceva la dumneavoastră aicea. ++ ceva ↑ ++ am găsit ↑ + am găsit aici ↑ pă masă ↑ ce mâncaţi dumneavoastră în fiecare [seară aicea.
GF: da' *chiar* nu vă e jenă] domnu' [B?
CB: pă da ↑↑ +] mă-ntrebaţi aşa de urât ↑ + să ştiţi că nu plec din [emisiune ↑" [CLRVAN, 2013: 266].

CB, the guest with whom GF, the TV host, gets into a conflict, uses the word *cumva/perhaps/maybe* as an "epistemic symbol of uncertainty" [GALR, 2005: 685]:

„GF: şi ↑] + cine v-a spus ↑ + că sînteţi băiatul cu muci în freză a avut dreptate. ++ nu sînteţi altceva decât [un băiat ↑
CB: a ↑ ++ deci acuma mă jigniţi ↓ ++ *cumva* amantul dumneavoastră?" [CLRVAN, 2013: 266].

In this case, the modal adverb *doar/just* has a restrictive value:

„CB: n-am vorbit] DELOC. +++
GF: a:↑ +++ aţi tăcut din [gură.
CB: nu m-aţi lăsat] dumneavoastră.
GF: deci noi ne-am imaginat *doar*. +++ domnu' D ↑ +++ sunteţi neutru. +++ a vorbit domnu' B [sau nu?" [CLRVAN, 2013: 267].

C. ***The prosodic modality markers***

We will particularly focus on the *emphatic pitch accents of the word/syllable* of all the *prosodic modality markers*. In the example taken from the *Corpus de limbă română vorbită actuală nedialectală* [= CLRVAN], the emphatic pitch accent of the word/syllable is marked by the words/syllables written in uppercase characters:

„CB: perfect. + pot să vorbesc şi eu? +
GF: da. domnule B ↑ AM O ÎNTREBARE pentru dumneavoastră.
CB: doamnă ↑ + NU VREAU SĂ RĂSPUND LA ÎNTREBĂRILE DUMNEAVOASTRĂ. vreau să vă-ntreb [şi eu ↑" [CLRVAN, 2013: 265];

„CB: deci eu] vă rog frumos ↑ ++ eu am fost foarte drăguţ ↑ ++ şi nu am venit cu chestiuni [personale.
GF: mi se pare] INCREDIBIL. ++ [INCREDIBIL.
CB: eu n-am venit cu chestiuni personale ↑ în emisiune. ++ mă atacaţi [la persoană ↑
GF: întrebare.] ++ o [întrebare." [CLRVAN, 2013: 266-267].

D. ***The pragmatic modality markers***[2]

D1. *Overlaps*

The speakers' discourse, regarding the way both the *conventions for access to the spoken word,* and the *conversational code-switching conventions* function, contains numerous *interruptions* of the ongoing conversation, followed by *overlaps* of the other two speakers' discourse. The pertinent characteristic of this conflictual exchange is the frequency of the

[2] For a detailed account of the televised debate analyzed here, please refer to Luminiţa Hoarţă-Cărăuşu, *Dezbaterea politică televizată. Studiu de caz,* în *Limbaj şi context*, Anul V, volum 1, 2013, p. 88-97.

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

different speakers' constant *overlaps*. In the transcript, this particular type of overlapping speech is marked by brackets:

„CB: doamnă ↑ + NU VREAU SĂ RĂSPUND LA ÎNTREBĂRILE DUMNEAVOASTRĂ. vreau să vă-ntreb [*și eu* ↑
GF: *da' de*] ce-ați venit? ++ [*vă rog să vă ridicați să plecați.*
CB: *domnu' O v-a răspuns*] la vreo întrebare?
GF: mi-a răspuns ↑ + la [*toate întrebările.*
CB: *la ce*] întrebare [*v-a răspuns*?
GF: *la absolut*] toate întrebările. +
CB: eu am văzut c-a ţinut un discurs [*politic.*
GF: *am o*] întrebare ↑ + şi mă chinui să v-o [*adresez* ↑
CB: *dumneavoastră.*] l-ați întrebat pă domnul O ↑ ++ cum [*de s-au dublat cheltuielile publice* ↑ + *în patru ani de zile* ↑
GF: *domnu' B* ↓] + eu vreau [*să vă pun următoarea întrebare* ↑
CB: *deși productivitatea muncii a scăzut* ↑ +]
GF: dacă vreți să m-ascultați ↑ + bine ↑ ++ dacă nu ↑ ++ [*puteți vorbi la bec.*
CB: *nu vă plac chestiunile sensibile.*] + [nu vă plac sensurile↑". [CLRVAN, 2013: 265-266].

D2. *Language of offence*

In addition to the frequent *interruptions* followed by the speakers' *overlapping speech* [particularly the overlapping interferences of GF over CB's discourse], we have to point out the pragmatic *impoliteness* between the two interlocutors, impoliteness explained by the obvious aversion against each other: one as a moderator, and the other as a guest. According to its definition, *impoliteness* is a "deliberate attack against the interlocutor's individual self, generating negative effects on a social level" [Ionescu-Ruxăndoiu, 2003: 100]. In other words, impoliteness consists of threatening phrases directed towards the ongoing speaker. GF's ostentatiously contemptuous remarks arouse the manifestations of impoliteness between the two "public figures". Thus, we witness the starting point for the further discontent marked by insults which imply that *CB might have eaten something rotten* or that the guest *must have a high fever*. The latter remark seems to mark the beginning of the conflictual interaction between the two actants:

„GF: domnu' B ↑ sunteți de acord ↑] +++ domnu' B ↓ ++ *da' ce-ați mâncat ?* +++ *ați mâncat* ↑ *î:*↑ ++ *ceva stricat* ↑ + *înainte de [emisiune*?
CB: nu știu.] am mâncat ceva la dumneavoastră aicea. ++ ceva ↑ ++ am găsit ↑ + am găsit aici ↑ pă masă ↑ ce mâncați dumneavoastră în fiecare [seară aicea.
GF: da' chiar nu vă e jenă] domnu' [B?
CB: pă da ↑↑ +] mă-ntrebați așa de urât ↑ + să știți că nu plec din [emisiune ↑" [CLRVAN, 2013: 266].

The following are a series of insulting remarks the two protagonists throw at each other. The two speakers successively articulate denigrating comments:

„CB: mă uit ↑] + şi vă pun nişte întrebări ↑ şi văd cum [vă deranjează.
GF: da' ↑ + *dumneavoastră* ↑] ++ *îmi puneți mie întrebări*? ++ *în ce [calitate*?
CB: că telespectatorii] [văd ↑
GF: domnu'] B↑ +
CB: că *dumneavoastră sînteți [părtinitoare.*

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)

GF: domnu'] B ↑ + asta credeţi [dumneavoastră." [CLRVAN, 2013: 266].

D3. *Discursive irony*

The show host's aversion for CB is not only expressed explicitly, but also implicitly, using *irony*, a type of *implicature*:

„GF: *da* ↑] ++ *n-aţi făcut niciodată afaceri cu statu'* ↑ +++ *aţi ajuns milionar* ↑ ++ *muncind din [greu.*
CB: doamnă] vă dau şi-n judecată. +++ unu. ++ că nu sînt milionar ↑
GF: nu. ++ sînteţi deja DAT DE MINE. +++
CB: nu. ++ de dumneavoastră ↑ + pentru ce? ++ deci minţiţi cu o [neruşinare ↑" [CLRVAN, 2013: 269].

GF's ironic remark, „*da* ↑ *]* ++ *n-aţi făcut niciodată afaceri cu statu'* ↑ +++ *aţi ajuns milionar* ↑ ++ *muncind din [greu.*", entails precisely the opposite of what it actually expresses.

Conclusions

In the present study, we have emphasized and highlighted several types of ***modality markers***, using examples from the televised debate „Ştirea zilei": 1) the ***lexical*** ones [lexical verbs with a modal meaning [modals]: deontic modal verbs, volitive modal verbs, epistemic modal verbs: *evidentials and* phrases with an appreciative meaning]; 2) the ***lexico-grammatical ones*** [modal verbs or modal operators, adverbs and adverbial phrases]; 3) the ***prosodic*** markers [*emphatic pitch accents*]. We shall also add a fourth type of modality markers, namely the ***pragmatic*** ones [overlaps, language of offence, discursive irony].

BIBLIOGRAPHY

CLRVAN, 2013: Luminiţa Hoarţă Cărăuşu (coordonator), *Corpus de limbă română vorbită actuală nedialectală*, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza".
GALR, 2005: *Gramatica limbii române*, Bucureşti, Editura Academiei, vol. 2, *Enunţul.*
Gherasim, 1997: Paula Gherasim, *Semiotica modalităţilor*, Iaşi, Casa Editorială Demiurg, 1997.
Hoarţă Cărăuşu, 2013: Luminiţa Hoarţă Cărăuşu, „Dezbaterea politică televizată. Studiu de caz", in *Limbaj şi context*, Anul V, volum 1, 2013, p. 88-97.
Ionescu Ruxăndoiu, 2003: Liliana Ionescu Ruxăndoiu, *Limbaj şi comunicare. Elemente de pragmatică lingvistică*, Bucureşti, Editura All Educational.

BDD-A30743 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.14.87 (2026-11-08 17:42:00 UTC)